

This is a **Sample** version of the
Piper Fatigue Scale (PFS)

The **full version** of the PFS comes without 'sample' watermark.

The full complete 13 page version includes –

- PFS Overview information
- PFS Scoring/ Administration instructions
- PFS Complete Questionnaire/ Assessment
- PFS Clinical Validity

Buy full version here -  for \$6.00

Once you have paid for your item you will receive a direct link to download your full complete e-book instantly. You will also receive an email with a link to download your e-book. Each purchased product you order is available to download for 24 hours from time of purchase. Should you have any problems or enquiries please contact - info@agedcaretests.com
To see more assessments tests and scales go to - www.agedcaretests.com

Translation and cultural adaptation of the Piper Fatigue Scale for use in Sweden

Ulrika Östlund^{a,*}, Petter Gustavsson^a, Carl-Johan Fürst^b

^aDivision of Nursing, Department of Neurobiology, Caring Sciences and Society, Karolinska Institutet, SE 141 83 Huddinge, Sweden

^bStockholms Sjukhem Foundation, Mariebergsgatan 22, SE 112 35 Stockholm, Sweden

KEYWORDS

Neoplasms;
Cancer;
Fatigue;
Piper fatigue scale;
Instruments;
Translation;
Cross-cultural adaptation

Summary

The aim of this study was to translate and culturally adapt the revised Piper Fatigue Scale to Swedish. For translation, guidelines for cross-cultural adaptation were used. Two teams independently translated the instrument and two other teams produced back-translations, after which a multidisciplinary committee decided on a Swedish version. In pre-test interviews, ten cancer patients were encouraged to think out loud while completing the Swedish version. Their verbal responses were analysed and used for a second revision. The initial translations varied in words, expressions and grammar, shown in a lack of equivalence to the original instrument after back-translation. In order to establish semantic equivalence, the committee changed some grammatical constructions, and some words were replaced for experiential and conceptual equivalence. When analysing the pre-test, obscurities due to the phrasing of some items were revealed and dealt with in the second revision. This study does not fulfil the process of validation for a translated instrument but offers a sound basis for further accumulation of evidence for validity, and facilitates the choice of an appropriate instrument for studying cancer-related fatigue in Sweden.

Zusammenfassung

Das Ziel dieser Studie bestand darin, die *Revised Piper Fatigue Scale* ins Schwedische zu übersetzen und im Hinblick auf kulturelle Unterschiede anzupassen. Bei der Übersetzung wurden Richtlinien zur interkulturellen Anpassung verwendet. Zwei Teams übersetzten das Instrument unabhängig voneinander, und zwei weitere Teams fertigten Rückübersetzungen an. Ein interdisziplinärer Ausschuss wählte anschließend eine der schwedischen Versionen aus. In Pretest-Interviews wurden zehn Krebspatienten gebeten, während des Ausfüllens der schwedischen Version laut zu denken. Die verbalen Äußerungen der Patienten wurden analysiert und bei einer zweiten Revision berücksichtigt. Die ursprünglichen Übersetzungen unterschieden sich hinsichtlich Wortwahl, Formulierungen und Grammatik; dies zeigte sich nach erfolgter Rückübersetzung an der mangelnden Übereinstimmung mit dem ursprünglichen Instrument. Um semantische Äquivalenz zu gewährleisten, veränderte der Ausschuss bestimmte grammatikalische Konstruktionen; einige Wörter wurden aus Gründen der empirischen und konzeptionellen Äquivalenz ersetzt. Bei der Analyse des Pretests

**This is the end of the SAMPLE PFS clinical validity.
Please return to page 1 to purchase complete version.**

Piper Fatigue Scale (PFS)

Scoring:

PFS current format and scoring instructions:

1. The PFS in its current form is composed of 22 numerically scaled, "0" to "10" items that measure four dimensions of subjective fatigue: behavioral/severity (6 items; # 2-7); affective meaning (5 items: # 8-12); sensory (5 items: # 13-17); and cognitive/mood (6 items: # 18-23). These 22 items are used to calculate the four sub-scale/dimensional scores and the total fatigue scores.
2. Five additional items (# 1 and # 24-27) are...

Severity Codes:

0	NONE
1-3	MILD
4-6	MODERATE
7-10	SEVERE

**This is the end of the SAMPLE PFS scoring instructions.
Please return to page 1 to purchase complete version.**

Date: _____

Qualifying Assessment

ID

PIPER FATIGUE SCALE (PFS)

Directions: Many individuals can experience a sense of unusual or excessive tiredness whenever they become ill, receive treatment, or recover from their illness/treatment. This unusual sense of tiredness is not usually relieved by either a good night's sleep or by rest. Some call this symptom "fatigue" to distinguish it from the usual sense of tiredness.

For each of the following questions, please fill in the space provided for that response that best describes the fatigue you are experiencing now or for today. Please make every effort to answer each question to the best of your ability. If you are not experiencing fatigue now or for today, fill in the circle indicating "0" for your response. Thank you very much!

1. How long have you been feeling fatigue? (Check one response only).

- 1. not feeling fatigue
- 2. minutes
- 3. hours
- 4. days
- 5. weeks
- 6. months
- 7. other (Please describe) _____

2. To what degree is the fatigue you are feeling now causing you distress?

No Distress A Great Deal

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

3. To what degree is the fatigue you are feeling now interfering with your ability to complete your work or school activities?

None A Great Deal

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

4. To what degree is the fatigue you are feeling now interfering with your ability to socialize with your friends?

None A Great Deal

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

**This is the end of the SAMPLE PFS questionnaire.
Please return to page 1 to purchase complete version.**